

FICHA TÉCNICA

Autor: José Pérez de Montoro

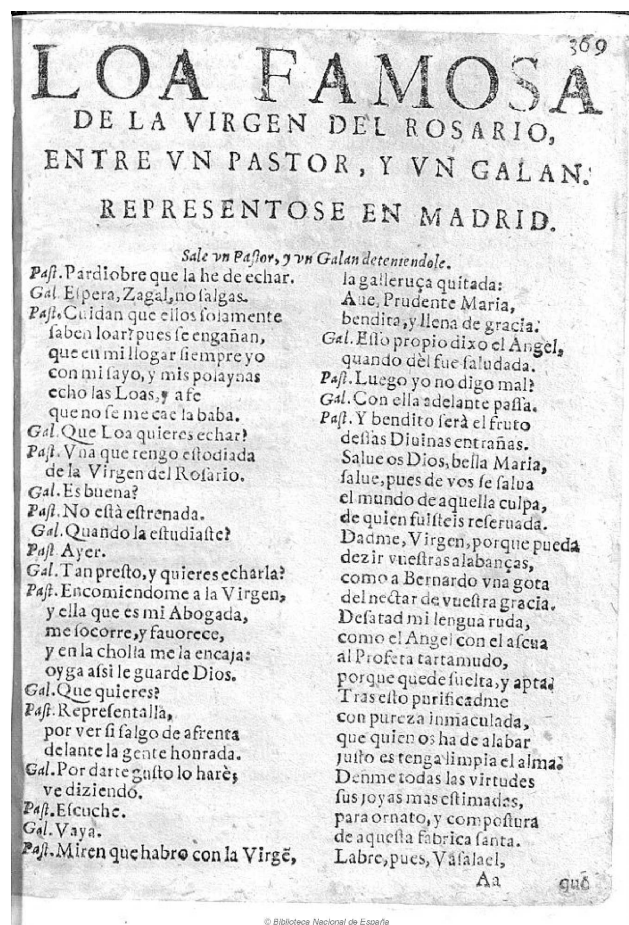
Título: *Loa sacramental del nacimiento del hijo de Dios entre dos pastores y un Ángel:*

Fecha: 1664

Editor: Santiago Moutinho García (2024)

Fuente: Volumen impreso *Navidad y Corpus Christi*, publicado en 1664 (Madrid: José Fernández de Buendía), págs. 369-371. Disponible en [Biblioteca Digital Hispánica](#), de donde se toma la imagen de portada.

Publicado en: Trabajo final de atestación para el seminario *Historia del teatro del Siglo de Oro*, impartido por el Prof. Abraham Madroñal (BA Lengua, literatura y cultura hispánicas, Universidad de Ginebra).



Loa Famosa de la Virgen del Rosario entre un pastor, y un galán, *Navidad y Corpus Christi*,
1664, folios 369-371, pp. 385-387.

Personajes:

Pastor.

Galán.

[f.369]

Sale un Pastor, y un galán deteniéndole

Pastor.	Pardiobre ¹⁶ que la he de echar.	
Galán.	Espera, zagal, no salgas	
Pastor.	¿Cuidan ¹⁷ que ellos solamente saben loar? pues se engañan, que en mi llogar ¹⁸ siempre yo con mi sayo ¹⁹ y mis polainas ²⁰ echo las loas, y a fe que no se me cae la baba ²¹	5
Galán.	¿Qué loa quieres echar?	
Pastor.	Una que tengo estudiada de la Virgen del Rosario.	10
Galán.	¿Es buena?	
Pastor.	No está estrenada.	
Galán.	¿Cuándo la estudiaste?	
Pastor.	Ayer.	

¹⁶ Pardiobre: Interjección rústica, eufemismo que significa “Par Dios” o “Por Dios”.

¹⁷ Cuidan: Piensan

¹⁸ Llogar: Palabra en sayagués que significa “lugar”.

¹⁹ Sayo: “Casaca hueca, larga, y sin botones, que regularmente suele usar la gente del campo, o de las Aldeas.” (Diccionario de Autoridades)

²⁰ Polainas: “Cierta género de botín o calza, hecha regularmente de paño, que cubre la pierna hasta la rodilla, y se abotona o abrocha por la parte de afuera.”

²¹ No se me cae la baba: Frase hecha con sentido metafórico que significa “yo no soy tonto”

Galán.	¿Tan presto ²² y quieres echarla?	
Pastor.	Encomiéndome ²³ a la Virgen, y ella que es mi abogada, me socorre y favorece y en la cholla ²⁴ me la encaja. Oiga, así le guarde Dios.	15
Galán.	¿Qué quieres?	
Pastor.	Represéntalla, por ver si salgo de afrenta ²⁵ delante la gente honrada.	20
Galán.	Por darte gusto lo haré, ve diciendo.	
Pastor.	Escuche	
Galán.	Vaya	
Pastor	Miren qué habro con la Virgen, la galleruza ²⁶ quitada: ave, prudente María bendita y llena de gracia.	25
Galán.	Esto propio dijo el ángel cuando de él fue saludada.	
Pastor.	¿Luego y no digo mal?	
Galán.	Con ella adelante pasa.	
Pastor.	Y bendito será el fruto de las divinas entrañas.	

²² Presto: Pronto

²³ Encomiendome: Me entrego / Me remito (a la Virgen)

²⁴ Cholla: “La parte de la cabeza, que empieza encima de la frente hasta la parte superior, que contiene los sesos, y cria pelo.” (Diccionario de autoridades)

²⁵ Afrenta: “El acto que se comete contra alguno en deshonor y descrédito suyo, ù de obra, ù de palabra. Tambien se llama afrenta la que se hace con razón y justicia, como sacar à la vergüenza à alguno, ò azotarle.” (Diccionario de Autoridades).

²⁶ Galleruza: El gorro propio de los villanos.

dalve os Dios, bella María; 35
 salve, pues de vos se salva
 el mundo de aquella culpa,
 de quien fuisteis reservada.
 dadme, Virgen, porque pueda
 decir vuestras alabanzas, 40
 como a Bernardo²⁷ una gota
 del néctar de vuestra gracia.
 desatad mi lengua ruda,
 como el Ángel con el ascua²⁸
 al profeta tartamudo²⁹, 45
 porque quede suelta y apta.
 tras esto purificadme
 con pureza inmaculada,
 que quien os ha de alabar
 justo es tenga limpia el alma. 50
 denme todas las virtudes
 sus joyas más estimadas,
 para ornato y compostura
 de aquesta fabrica santa.
 labre, pues, Vasalael³⁰, 55

[f.370]

Que ya le ofrecen las damas
 de Israel lo más famoso
 de sus oros y sus platas.

²⁷ Bernardo de Claraval (~1190), orden cisterciense, predicador y doctor de la Iglesia. Impulsó la devoción de la Virgen María.

²⁸ Ascuá: “La madera, carbón, u otra materia encendida y traspasada del fuego.” (Diccionario de Autoridades).

²⁹ Profeta Tartamudo: Moisés. Éxodo, IV, 10-12.

³⁰ Vasalael : Bezaleel o Betsalel, personaje mencionado en el libro del Éxodo. Éxodo, XXXI.

diga Gerónimo³¹ agora,
 que aunque los hombres se haga 60
 lenguas y que digan mucho
 loandoos, no dirán nada.
 levántese vuestro nombre
 hasta Dios en su alto alcázar,
 pues este merecimiento 65
 hizo que hiciense tal baja.
 en comparación de Dios
 ninguno bueno se llama,
 aunque sea bueno, y ninguna
 mujer buena se os compara. 70
 entró la muerte en el mundo
 por Eva, mujer liviana,
 mas por vos entró la vida,
 que el daño de Eva repara
 Vos sois Madre verdadera, 75
 Eva fue madre, y madrastra,
 Vos dais vida, y la quita
 Eva da vida, y aumentaisla.
 montaña os llama Gregorio³²,
 y bien parecéis Montaña 80
 levantada sobre todos
 los montes que se levantan.
 Dice Isaías: “Pondráse³³
 a Dios en el monte casa”;
 ¿dónde mejor que en María, 85

³¹ Gerónimo: San Gerónimo, escritor de la *Vulgata*.

³² Gregorio Magno: Sexagésimo papa de la Iglesia católica. Uno de los cuatro grandes padres de la Iglesia.

³³ Isaías: Profeta del antiguo testamento. Isaías, II, 2-4.

que es monte de alteza tanta?
 sois la casa de la vida,
 pues salió de vuestra casa
 el que destruyó la muerte,
 quitándole fuerza y armas. 90
 sois salud de los enfermos,
 ¿quién llega a vos, que no sana?
 la experiencia nos lo muestra
 y los milagros que hablan.
 luz y lumbre en las tinieblas, 95
 paz de todas las batallas,
 escudo de nuestro amparo,
 y de pecadores capa.
 puerto seguro de aquellos
 que en el piélago³⁴ y las aguas 100
 del mundo están sumergidos
 por su tormenta y borrasca.
 madre y Virgen, Virgen madre,
 reina, señora y esclava,
 pequeña sois con lo uno, 105
 con lo otro grande y amplia.
 vos excedéis en grandeza
 todas las cosas criadas,
 solo lo que es Dios no sois,
 mas lo sois después de la mapa³⁵. 110
 no se indignó de ser hijo
 Vuestro el que de Dios emana,

³⁴ Piélago: “Aquella parte del mar que dista yá mucho de la tierra, y se llama regularmente Alta mar. Tiene notable profundidad.” (Diccionario de Autoridades)

³⁵ Mapa: “Se dice a qualquiera cosa sobresaliente y bizarra en su línea.” (Diccionario de Autoridades)

y así en el nombre igualáis
al padre, que hijo le llama.
Gózate, imperial señora, 115
estrella de la mañana,
instrumento de alegría,
consuelo de nuestras ansias.
gózate, pues la sentencia
por Dios justamente dada 120
por la inobediencia nuestra,
ya por ti fue revocada.
gózate, tálamo santo,
donde nuestro Dios se casa
con nuestra naturaleza, 125
escogida antes que nazcas.
gózate, virginal tierra,
tierra celestial sellada,
do el nuevo Adán se formó,
y el viejo Adán se repara. 130
gózate, ciudad hermosa,
guarnecida³⁶ y torreada³⁷;
gózate, ciprés y oliva;
gózate, triunfante palma;
gózate, pozo sin suelo, 135
pues son tus virtudes tantas.
por tu gran misericordia,

oh dulzura y esperanza,

[f.371]

³⁶ Guarnecida: "Circundar o rodear alguna cosa." (Diccionario de Autoridades)

³⁷ Torreada: "Cercar, guarnecer, ò fortalecer con torres alguna Ciudad, para su mejor defensa. Es formado del nombre Torre." (Diccionario de Autoridades).

te goza y vuelve los ojos
a todos los que te llaman. 140

recibid de vuestros hijos,
pues que sois nuestra abogada,
el ramillete de flores,
a quien vos dais tal fragancia.

Galán. Digo que es la loa buena, 145
sal a decilla³⁸, que acaban
de cantar la primer vez.

Pastor. Y a la segunda vez cantan.

³⁸ Decilla: decirla.